

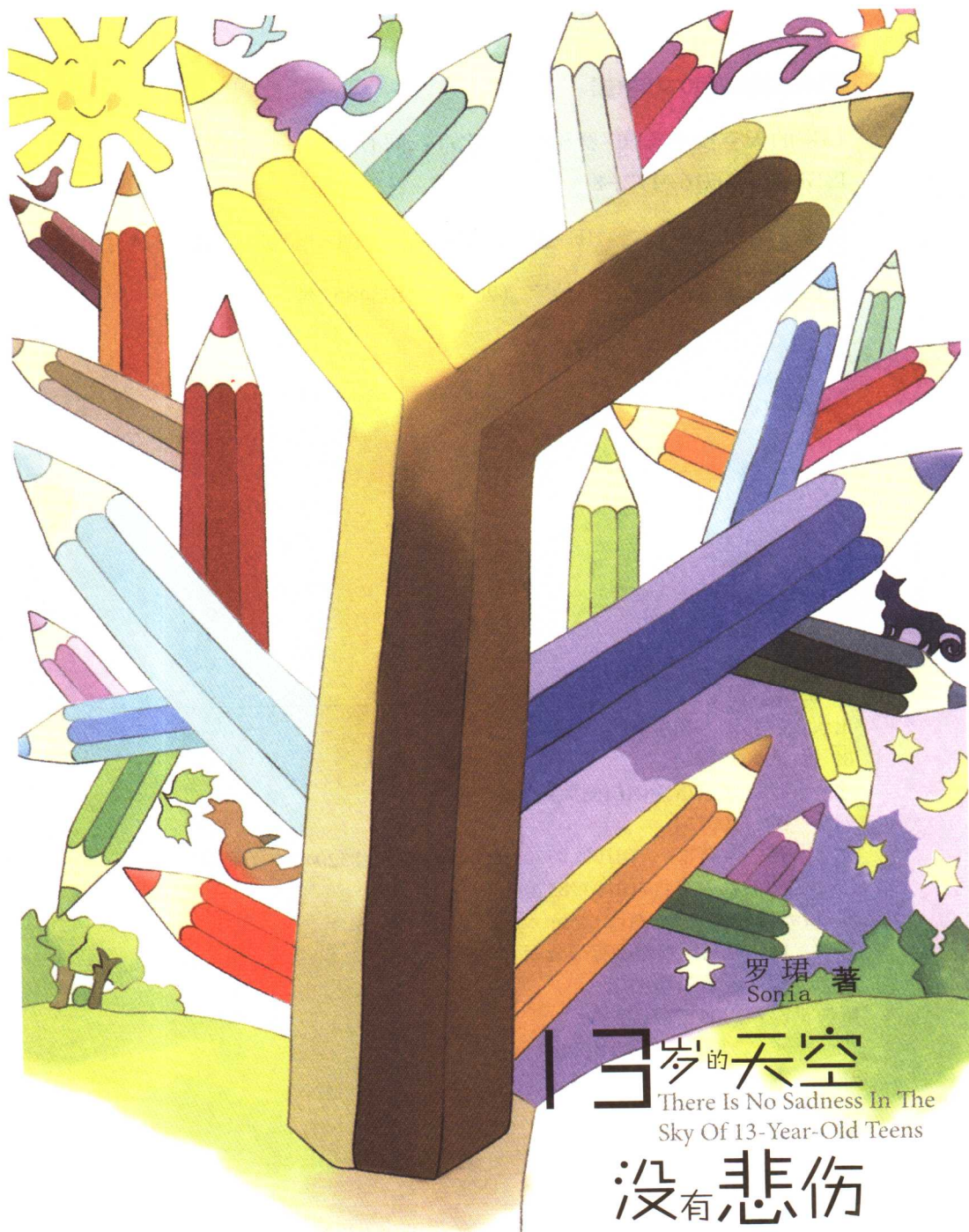


罗珺 著
Sonia

13岁的天空 没有悲伤

There Is No Sadness In The
Sky Of 13-Year-Old Teens

同心出版社



★ 罗珺 著
Sonia

13岁的天空

There Is No Sadness In The
Sky Of 13-Year-Old Teens

没有悲伤

同心出版社

图书在版编目(CIP)数据

13岁的天空没有悲伤/罗珺著. —北京: 同心出版社, 2006

ISBN 7-80716-172-8

I. 1... II. 罗... III. 游记—作品集—中国—当代 IV. I267.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2006) 第034851号

13岁的天空没有悲伤

出版发行: 同心出版社

出 版 人: 刘霆昭

地 址: 北京市建国门内大街20号

邮 编: 100734

电 话: 发行部: (010) 85204603 (外埠)、85204612 (本市)

总编室: (010) 85204653

E-mail: txchszbs@bjd.com.cn

印 刷: 北京国彩印刷有限公司

经 销: 各地新华书店

版 次: 2006年7月第1版

2006年7月第1次印刷

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 13印张

字 数: 110千字

定 价: 18.00元

同心版图书, 版权所有, 侵权必究, 未经许可, 不得转载



罗 珺 Sonia, 14岁, 侗族, 天蝎座。自幼习武, 曾获北京市少年武术棍术银牌、拳术铜牌。以翻唱S.H.E的《魔力》一歌, 获2004年首届中国校园歌曲大奖赛北京市优秀歌手奖。分别在《现代教育报》、《北京青年报》、《北京晚报》发表过文章。曾考上《北京青年报》的《中学生时事报》小记者, 因课业繁重, 实无时间采访写稿而不得不退出。

因兴趣广泛所以也活得不易, 那是要在连夹缝都没有中做自己喜欢的事情。

欢迎读者登陆以下网址参与讨论:
www.momtalks.com.cn或母亲日志.cn

没有了教师你就失去了“国家的大半”。

——希拉里·罗德姆·克林顿

Without teachers you wouldn't have "much of a country."

——Hillary Rodham Clinton

一个初二学生因病休学，赴美参加夏令营，在好朋友的带动下，她参观美国麻省理工（Massachusetts Institute of Technology）、哈佛（Harvard University）、韦尔斯利（Wellesley College）等大学和布什母校 Phillips Andover Academy等，还参加了 Phillips Exeter Academy 的高中毕业典礼，并在 Ephraim Curtise 的公立中学注册短期学习。在此期间，孩子本着最真切的体验，感受着两种不同的教育方式产生的巨大差异，并将其付诸笔墨，以游记、实录形式记录下她的见闻和思考。

选题策划：解玺璋

英文审读：王 晶

责任编辑：荣挺进

封面设计：罗 禧

内页制作： 九章文化
010-58732009

本书封面素材取自 Lenka Vybiralova 的画作
谨向作者致谢



序言

Introduction

最近一位朋友送给我一部书稿，是一名13岁的女孩写的。她曾到美国学校短暂的学习并参加了美国学生的夏令营。她用日记的形式写下了她在美国学习的经历，对比了美国学校教育与中国学校教育的异同，写出了她心里的感受和体会。文字朴实无华，感情真诚直率，甚至带着几分稚气，但却写出了教育的大问题。

教育是为了应试还是为了发展个性，一直是困扰着老师、学生和家

长的问题。有些人至今不承认我们现在的教育是“应试教育”，甚至说，有考试就有应试，应试也是一种能力，一种素质。俱不知这种能力是和个性发展背道而驰的。因为要应试而压制了个性的发展，是以牺牲个性发展来取得应试的成功。我们的老师和家长总有一种观念，认为逼你用功，考出高分是对你好，为你好。但是孩子领不领情呢？听听这个孩子的心声吧！她在美国学校短暂的学习中，体验到了学生自由自在的快乐和幸福，从而时时回想起在中国学校生活中的压抑和苦恼。这完全是两种决然不同的教育。我并不认为美国的教育一定比我们的好，他们那种自由主义教育也可能贻误了许多人才。但是在发展学生的个性方面的确要比我们重视得多。美国大多数学校的教学可以说是松松垮垮的，他们也为此而头痛。但也有一些学校是非常严格的，教学水平也是十分



高的。但是即使是十分严格的学校，他们的教学也是采取启发、激励的方法，而不是像我们总是采取强制、逼迫的方法。这也是两国文化不同产生的教育理念的差异。

说到当今我们教育中的弊端，恐怕不能怪罪学校和老师。老师何尝不想轻轻松松，只是还有许多外部原因在。这里不是讨论这个问题的地方。我只是想说，面对我们的现实，无论是老师、家长，包括学生都需要有一个平和的心态，老师们、家长们要多听听学生的心声，才能理解他（她）们，才能在和谐的气氛中成长。

13岁的孩子能够用真挚的感情写出这样的著作，真是难能可贵。我祝福她在广阔的天空中自由翱翔。像作者所说的“13岁的天空没有悲伤”，老师们、家长们、我们大家的天空都没有悲伤。

朋友们要我写几句话，我就遵嘱写了以上几句。

顾明远 2006-4-22于北京

顾明远 北京师范大学副校长、北京师范大学教育管理学院院长、世界比较教育学会联合会副主席、国务院学术委员会教育学科评议组召集人、国家教育发展研究中心专家咨询委员会副主任、中国教育学会会长。



目录

Table of Contents



序言 (顾明远作)

Introduction

1. 休学去美国 001

Taking a Year Off to America

2. 郁闷的东京机场 005

Depression at Airport in Tokyo

3. 东京到明尼阿波利斯的飞行 009

From Tokyo to Minneapolis

4. 美国明尼阿波利斯机场 013

At the Airport in Minneapolis, the United States

5. 菲利浦·艾克斯特的高中毕业典礼 018

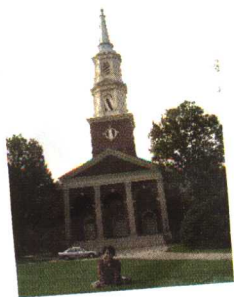
Commencement Ceremony in Phillips Exeter Academy

6. 去公立中学前的注册 030

Registration at a Public Middle School

7. 麻省理工 (MIT) 哈佛 (Harvard) 之旅 035

Visits to Massachusetts Institute of Technology (MIT) and Harvard University



8. 童年应该是什么样子? 042

How Is Childhood Supposed to Be?

9. 说到头, 还是得努力才能 049

Hard Work Is a a Necessity to Success



10. 今天的课 053

Today's Classes

11. 参加美国的期末考试 056

Take a Final Exam in School in the U.S.

12. 我到底要到哪里上学? 059

Where Should I Go for School?

13. 一日中的流水 074

Daily Routine at School

14. 参观Phillips Andover Academy (布什的母校) 079

Visit to Phillips Andover Academy (Alumni George W. Bush)

15. 威尔斯利 (宋美龄和冰心的母校) 087

Wellesley College (Alumnae Meiling Song, Bingxin)

16. 父亲节快乐 091

Happy Father's Day

17. 老师不是全对的!!! 097

Teachers Are Not Always Right!!!

18. 留给明天: 我们要活下去 102

For Tomorrow: Striving to Live

19. "同性恋"之嫌 107

Suspicion of "Homosexual"

20. 我是一个好孩子 115

I Am a Good Girl

21. 来到夏令营 123

Coming to the Summer Camp





22. 见识美国夏令营的课 131

Experiencing Lessons at the Summer Camp in the U.S.

23. 这样的记单词，这样的考试 142

Memorizing Words in This Way and Taking Exams like This

24. 超强换回自信 150

Excellence Wins Back Self-confidence

25. 看海 看鱼 看鸟的飞翔 158

Sea, Fish, and Bird

26. 变成蝴蝶飞起来 168

Wanting to Fly, from Caterpillar to Butterfly

27. 哪张是我的塔罗牌？ 173

Tarot: Which One Is Mine?

附录

Attachment

泰勒·汀利校长在菲利浦·艾克斯特高中毕业典礼上的讲话（黄乐今译） 178

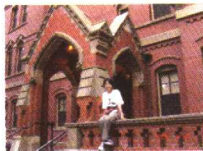
附原文：Commencement address by the Principal by Tyler C. Tingley

本书网络符号列表 189

书中引用资料出处 190

写在后面：以光芒开始（爸爸 妈妈作） 193

Starting from Rays of Light





1 休学去美国

Taking a Year Off to America

我发现我的脖子往左右两边一偏骨节就会发出咔咔咔的响声。

我的家教老师说，这是脑供血不足，不知道会不会是颈椎病啊？应该去医院查查。过了几个月，到放寒假的时候，我妈带我去医院。

医生让我拍了片子。

我们把片子递给医生的时候我妈说，您看有问题吗？

医生惊讶地说，是颈椎失稳，13岁，这么点儿年纪！

颈椎失稳就是颈椎病。

当时我根本没拿这当回事儿，大半年之后才听医生亲口说，目前医疗水平解决不了这问题。

不过无论我是什么时候知道这件事的严重性的，当时我妈决定让我休学。

*** **

在又舒服又无聊又寂寞的休学日子里，大人们决定让我去趟美国。安排我去美国一个叫Explore的夏令营。但先提前到美国住一段时间。



我在这里
办理签证

对出国开始我根本没当真，不过倒也有那么一点点想去。当我知道这事真要实施的时候，我想都不想就拒绝了。

我实在是怀疑自己能不能跟异国他乡的人正常交流。

我以为这事儿会就这么过去了。然而，然而啊，过了两个月，妈妈爸爸的好朋友虹阿姨亲自出面给我做起了工作。鼓励我啊什么的。那我哪敢说我不去哪？

但在鼓励我之余，虹阿姨还说，这个夏令营在美国也不是那么容易进的。不是交钱就行。这个嘛，名额不多，申请的人太多，而且人家每年一二月份就开始申请了，咱们行动得太晚了。最后她说，咱们争取吧，看运气如何。

那我当然希望能争取下来。它会说明我运气好，说明我很



强。这很重要。我不想去的想法一下子就退到了后面。

其实主要应该是虹阿姨在忙。

表格是虹阿姨来我家陪我一行一行填的。她还跟我一起选课。我除了签几个字说了几句话之外其他关于那表的事我几乎都没做什么。

这分明是自己的事嘛。可是我第一次遇到这种事全不懂。在虹阿姨的帮助下，最后这事儿总算是搞定了。夏令营那边把资料寄了过来。

我们紧接着就去办护照。

这预约签证面试的时间，也是虹阿姨一回国，就先购了美国大使馆的签证预约电话卡给我约下来的。

办完填表、得到美国方面的通过和邀请等一大堆事情后，就到了大使馆预约的签证时间。那天刚好是儿童节。

我顺利拿到了护照。

*** **

美国签证似乎着实是不好办。

我爸妈和虹阿姨为稳妥起见，特花了三百多块钱请一个坐在使馆门前协助办签证的老爷爷做我们的顾问。据此爷爷说，凡经他手亲自处理过的表格，均百分百的签下。他是不是吹牛？

不过最后还好，我签下了。而虹阿姨同时给她的一个美国朋友帮忙，办一个北京高三的男生和我去同一个夏令营。他没找这个老爷爷办。签证那天我们是一起进去签的，我们的预约号是挨着的，我顺利地签下了，他就被拒签了。看来请了顾问是不一样。

*** **

没几日我就被拉到了首都机场。我就要离开了。



一直到那一刻，我还稀里糊涂地没缓过劲儿来。我其实一直都没有真正明白离开究竟是怎么回事。

我就那么稀里糊涂地离开了北京。

现在想起来我确实是年龄小了一点。太幼稚。几乎就不懂跨越海是个怎么样的概念。我以为不过是大半天或者一个晚上就可以到了。

飞机起飞，第一站飞到东京机场，直到这时，要换飞机，要停留和要等候，我一下子就要动脑子自己去面对一切了——以前我的所有事情都有大人操持——只有当我开始自己去面对一切时，我才知道小孩儿离开大人是怎么回事。我才知道一个人面对世界是怎么回事。

我被拉到了首都机场，外公送我出关





2 郁闷的东京机场

Depression at Airport in Tokyo

到了东京机场以后，负责照看我的空姐让我坐在一个候机厅等她。她交代我可以先转转，然后必须要在几点、几点之前回来之类的话后就留下我一人离开了。我实在是想上厕所，于是就下了楼去了洗手间。

手机没办法用。一开机就是问号，一开机就是问号——这比较郁闷。

明明就是全球通嘛。明明是出来前交了国际电话开通费的



奇怪啊，机身上的CHINA为何给尾巴配那么大大的一朵樱花？



了。搞什么嘛？

从厕所出来后看到了一家店，于是在里面逛了逛。

东西都太贵。一根笔9.8美金。这比较郁闷。反正是日本机场里的日本东西，就买一个给自己做纪念好了，我这样想，就给了柜台后面那个“阿姨”——一个脸上涂了非常厚、非常厚的一层粉的女人——天知道擦掉那层粉儿后她会成个什么样子——我给了她一张100美金的钱叫她找，结果她愣是给我找了一大堆日元回来。

这更是郁闷。我跟她说我要美金。

她一脸不高兴，说，只有日元。

我说那我不想要了。但她就愣是把东西塞给我，然后就用日语在那儿念念叨叨的。

这可不行，我不想要日元就是不想要日元。

我忽然灵机一动，拉了一个附近的亚洲人问你说不说日语？

不说日语，说中文，那个亚洲人答。

哇，太棒了，有中国人哪！我巨高兴。就告诉她说我买了支笔，那人她只找日元，不找美金，我说我不想要了，可是她硬塞给我，然后用日语说了一大堆话，也不知在说些什么，我请她过去帮忙说一下退掉。

好，那个亚洲人痛快答应。走过去一句Return（退），那个搽了厚粉儿的日本“阿姨”什么都没说就乖乖地把钱还给我了。

还是大人比较厉害。

靠！欺负小孩儿啊！！

怎么就不知道尊老爱幼哪？实在是没有道德水准哪。哎，这着实让我对日本人有了一个很烂的印象。

不过好歹没损失什么。然后我又跟那个帮了我的中国同胞“寒暄”了几句。

呀，天！我离开多久了啊？我忽然想起我的飞机。飞机可别飞走了，把我落在这儿可就惨了。